

## 2022-23 非華語學生中文學習教師專業發展工作坊（四）

日期：2022年12月17日(星期六)

時間：上午9:30至中午12:30

地點：香港大學專業進修學院金鐘教學中心3樓306室【香港金鐘夏慤道18號海富中心(金鐘港鐵站A出口，經海富中心商場行人電梯上)】

主題：讀寫技能的教學策略

主講：宋小萍老師、姚素梅老師、陳鑽好老師

主持：羅嘉怡博士

<b>程 序</b>	
09:30 - 09:35	<b>工作坊簡介及歡迎辭</b> 主持：羅嘉怡博士 / 岑紹基博士
09:35 - 10:40	<b>第一部分：</b> 探討閱讀及寫作的教學策略 (以 IGCSE / GCSE / GCE 課程及考核為例) 主講：宋小萍老師
10:40 - 10:50	<b>休息十分鐘</b>
10:50 - 11:25	<b>第二部分：</b> 寫作教學策略分享 (以 GCSE 考核為例) 主講：陳鑽好老師
11:25 - 12:00	<b>第三部分：</b> 分析有關文本寫作課題 (以 GCE 考核為例) 主講：姚素梅老師
12:00 - 12:20	<b>第三部分：</b> 探討寫作技巧的教學策略： 學生作品點評 主講：宋小萍老師
12:20 - 12:30	<b>答問時間</b>

# 非華語學生中文學習教師專業發展工作坊（四）

## 讀寫技能的教學策略：

（以GCE / IGCSE / GCE Chinese課程及考核模式為例）

講者：宋小萍老師

分享嘉賓：姚素梅老師、陳鑽好老師

2022年12月17日

KATHERINE SUNG

# LEARNING PROCESS: 學習過程

## 1 Learning target : e.g. introducing a celebrity

定學習目標：例如 — 介紹一位名人

## 2 Input from teacher 老師輸入

- search and edit relevant materials 準備教材
- teach necessary vocab, structures & language skills 教授詞彙及語言技巧
- direct students to gather information 指導學生搜集資料

## 3 Output from students 學生輸出

- gather information from 從以下方式搜集資料  
observing, asking, listening, reading & experiencing 觀察，詢問，聆聽，閱讀&體驗
- edit information (analytic & summarising skills) 整理資料(分析及綜合技巧)
- present– speaking or writing or acting  
(using expressing skills) 表達方式 — 說話，寫作，表演 (應用表達技巧)
- get feedback from teacher/ peers, work out for improvement  
聽取回饋，尋求改善及進步

# LEARNING CONTENTS – COMMON FACTORS

## 學習內容(課程綱要) – 共同範疇

Self 自己

→ friends and family 家庭和朋友

→ school 學校

→ local area 社區

→ the world 世界

→ future ambition 計劃將來

### GCSE Themes

Identity and culture

Local area, holiday, travel

School

Future aspirations, study and work

International and global dimension

### IGCSE Common Topic Areas

A Home and abroad

B Education and employment

C Personal life and relationships

D The world around us

E Social activities, fitness and health

### GCE Themes

- Theme 1: The changes of modern Chinese society  
(Family, Education and Work)
- Theme 2: Chinese Culture  
(Traditions and Activities)
- Theme 3: The development of Chinese Society)  
(Communication & Technology and Economy & Environment)
- Theme 4: The impact of reform since 1978  
(Reform and China & UK relationship)

# SKILLS INDICATORS 學習指標

From 2<sup>nd</sup> language learning framework 中文第二語言架構

[https://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/second-lang/NLF\\_outcome\\_reading\\_2019.pdf](https://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/second-lang/NLF_outcome_reading_2019.pdf)

- From exam specifications 考試範圍

- <https://qualifications.pearson.com/en/qualifications/edexcel-gcses/chinese-2017.html>
- <https://qualifications.pearson.com/en/qualifications/edexcel-international-gcses/international-gcse-chinese-2017.html>
- <https://qualifications.pearson.com/en/qualifications/edexcel-a-levels/chinese-2017.html>
- <https://qualifications.pearson.com/en/support/support-topics/exams/past-papers.html>

# 教授閱讀策略

## 1 釐定教學目標 / 學習成果 (參考中文第二語言架構)

[https://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/second-lang/NLF\\_outcome\\_reading\\_2019.pdf](https://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/second-lang/NLF_outcome_reading_2019.pdf)

## 2 準備閱讀教材 —

e.g. 告示、傳單、剪報、對話、故事、傳記、文章

## 3 擬題 — **Assessment for learning** 評估促進學習

**Assessment of learning** 考核學習成果

e.g. 填充，排列，選擇，連結，繪圖，  
書寫，答題、翻譯...

# PRE-WORKSHOP ACTIVITY – EDIT READING MATERIAL

**張家朗**（英語：Edgar Cheung Ka Long，1997年6月10日－），於香港出生及成長，香港男子擊劍運動員，有「少年劍神」之稱，在2016年4月首奪亞洲鈍劍冠軍，成為香港歷來首個個人亞洲賽王者。2021年，他在東京奧運取得男子鈍劍個人賽金牌，為自李麗珊後第二位奪取奧運金牌的香港隊選手，也是香港首位奪取奧運金牌的男性香港運動員。

張家朗出身於籃球世家，父親張子倫及母親陳雪玲曾經是籃球運動員，家朗自小已是籃球場常客，學籃球比擊劍還要早，從小就已是NBA球隊芝加哥公牛粉絲，又視公牛傳奇球星丹尼斯·羅德曼為偶像，張家朗15歲時，張爸爸更自費讓家朗隨師兄參加各站世界盃。初中就讀英華書院，其後轉到林大輝中學，並於中四那年毅然決定退學轉為全職運動員。

2014年亞洲青年錦標賽，張家朗狂掃4金後躋身大港隊。2014年9月，張家朗代表香港參加韓國仁川舉行的亞運會的擊劍比賽，與楊子加、張小倫和崔浩然合作贏得男子鈍劍團體賽銅牌。2015年，張家朗第二次出戰就於亞洲賽奪得個人賽季軍。2016年4月14日，於中國無錫舉行的2016年亞洲擊劍錦標賽的男子鈍劍組別中，19歲的張家朗連挫韓國亞洲賽金牌許俊、日本世界冠軍太田雄貴、中國的奧運金牌雷聲和日本的世青冠軍敷根崇裕，最終奪得個人賽金牌，奪得亞洲冠軍，成為香港歷來首個個人亞洲賽王者，更因此奪得里約奧運資格，不過在16強不敵巴西劍手古希美·托度止步，但也是香港男子鈍劍競賽歷來的最佳成績。2017年4月6日，最後一年參加世青賽，成功奪得男子鈍劍個人冠軍，為香港擊劍隊史上首次奪得世青賽青年組冠軍。

2021年，東京奧運會開幕式上，張家朗同羽球選手謝影雪一同擔任港隊掌旗官。7月26日，張家朗在東京奧運會男子個人鈍劍決賽中，以15-11的分數擊敗上屆獲得里約奧運男子個人賽冠軍的義大利選手加羅佐，成功奪得香港歷史上第二面奧運金牌以及第四面獎牌，並打破港隊最佳紀錄。

# PRE-WORKSHOP ACTIVITY WORKSHEET

## Sample edited text:


張家朗於香港出生及成長，是香港男子擊劍運動員，有「少年劍神」之稱。

張家朗出身於籃球世家，父親及母親曾經是籃球運動員，家朗自小已是籃球場常客，學籃球比擊劍還要早，從小就已是 NBA 球隊粉絲，曾跟隨師兄參加各站世界盃。中學時轉到林大輝中學，並於中四那年毅然決定退學轉為全職運動員。曾到國外參加多次劍擊比賽，得過不少獎項。在 2016 年首奪亞洲鈍劍冠軍，2021 年在東京奧運取得男子鈍劍個人賽金牌，為自李麗珊後第二位奪取奧運金牌的香港隊選手，也是香港首位奪取奧運金牌的男性香港運動員，並打破港隊最佳紀錄。

## Answer the following questions:

1. 張家朗從小便學習什麼運動？ A劍擊      B籃球  
球      C足球      D游泳
2. 他喜歡這運動嗎？何以見得？
3. \*你認為他為什麼會喜愛這運動呢？
4. 張家朗得到什麼稱號？為什麼他得到這稱號？
5. 張家朗得到哪些獎項？請寫其中一項。
6. \*你認為什麼因素促成張家朗的成就？





**READING & WRITING  
TEACHING STRATEGIES –  
REF: GCSE**

# 有關備考閱讀卷教學策略的建議 (ASSESSMENT OF LEARNING)

- 熟悉課程所涵蓋的主題
- 熟悉相關詞彙
- 學習在不同語境中運用詞彙
- 練習閱讀技巧：
  - 小心閱讀，辨別字裏行間的意思，擷取所需資料
  - 培養分析、綜合及總結技巧
- 熟習中英文表達形式

Competence in both Chinese & English (GCSE)



# GCSE READING EXAM (REF PAST PAPER)

- 9 graded passages , various topics , different writing styles
- 1 literary text, short extract, adapted to suit level
- 1 short translation from Chinese to English
- Q&A - Multiple choice & short answers in English
- Recognize tenses

Ref: 1CN03 2022

# 書寫教學策略（參考考試評分準則）

## 協助學生

- 認識相關主題內容、文化、背景
- 練習基本寫作技巧——詞彙、句式、複句、形容詞、動詞、條理分明、結構緊密、書寫流暢
- 小心審題
- 釐定書寫大綱，包括所有要點
- 敘述要清晰，表達意見要中肯，並加解析
- **Tenses** – 包括現在式、過去式及將來式
- 注意字數分配，在規限字數內完成寫作

Ref: [Writing markscheme](#)

# GCSE WRITING EXAM (REF PAST PAPER)

- 1 informal writing, include 4-5 bullet points,  
80-110 characters, 20 marks ( Content 12 + Lang & Accuracy 8)
- 1 formal writing , include 4 bullet points,  
130-180 characters, 28 marks (Content 16 + Lang & Accuracy 12)
- 1 translation, English (about 50 words) to Chinese, 12 marks

Ref: 1CNO4 2022

# GCSE WRITING – SAMPLE MARKING


## 1 Read the Writing Mark Grid :

- Communication and content
- Linguistic knowledge and accuracy

## 2 Go through the marking process, with commentary and explanation for mark bands

## 3 Translation

Ref: [Writing sample activity sheet](#)




# READING & WRITING TEACHING STRATEGIES – REF: IGCSE – PAPER 2

REF: 4CNO2 2022

# IGCSE READING & WRITING PAPER (REF PAST PAPER)

- For listening and reading:
  - identify and note main points
  - deduce the meaning of words from context
  - extract specific details
  - identify points of view
  - show some understanding of unfamiliar language
  - recognize attitudes, emotions and opinions
  - Passages in various forms: dialogues, statements, letters, interviews, prose etc.
- For writing
  - Translation from English to Chinese (4 sentences)
  - 1 short piece 60-75 characters on a given task (related to reading)
  - 1 writing 125- 150 characters on 1 of the 3 given topics



A decorative graphic on the left side of the slide, consisting of a network of white lines and small circles on a blue background, resembling a circuit board or a neural network.

# READING & WRITING TEACHING STRATEGIES – REF: GCE

# GCE PAPER 1 – 9CN0/01

Ref 2022 past paper

3 Listening passages

4 Reading passages

1 Translation passage (from Chinese to English)

# GCE PAPER 2 – 9CNO/02

Ref: Written response to works and translation

2 written work, either 1 on drama 1 on literary text  
or 2 different literary texts

(choice of titles & questions)

1 Translation – from English to Chinese

# REFERENCES

- <https://qualifications.pearson.com/en/qualifications/edexcel-gcses/chinese-2017.html>
- <https://qualifications.pearson.com/en/qualifications/edexcel-international-gcses-and-edexcel-certificates/international-gcse-chinese-2017.html>
- <https://www.edb.gov.hk/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/second-lang/resource.html>
- <https://qualifications.pearson.com/en/qualifications/edexcel-a-levels/chinese-2017.html>
- <https://qualifications.pearson.com/en/support/support-topics/exams/past-papers.html>
- Accessing Chinese Bk 3



HONG KONG TAOIST ASSOCIATION  
 THE YUEN YUEN INSTITUTE NO.3 SECONDARY SCHOOL  
 香港道教聯合會圓玄學院第三中學

# 2022-2023非華語學生中文學習教師專業發展工作坊(四)： 讀寫技能的教學策略——以GCSE教學和評估為例

GCSE 寫作卷：寫作/翻譯

**創校：**1998年創校，現時為開校第二十二年。

**校址：**將軍澳

**性質：**津貼男女子文法中學

**語言：**母語教學

**部份非華語學生班別會以英語授課**

# 學校簡介

**招收外籍學童情況：**二零一一年九月首批非華語學童共十七人入讀中一，現時全校共有二百五十多名非華語同學，佔全校學生人數約四成左右。

**國籍：**約二百五十人中，以巴基斯坦同學佔多數，亦有印度、尼泊爾、韓國、比利時、菲律賓、泰國、美國等 14個不同國籍的同學。

# 學校學生國籍分佈

- 2011年起收取非華語學生，各級學生分佈如下：

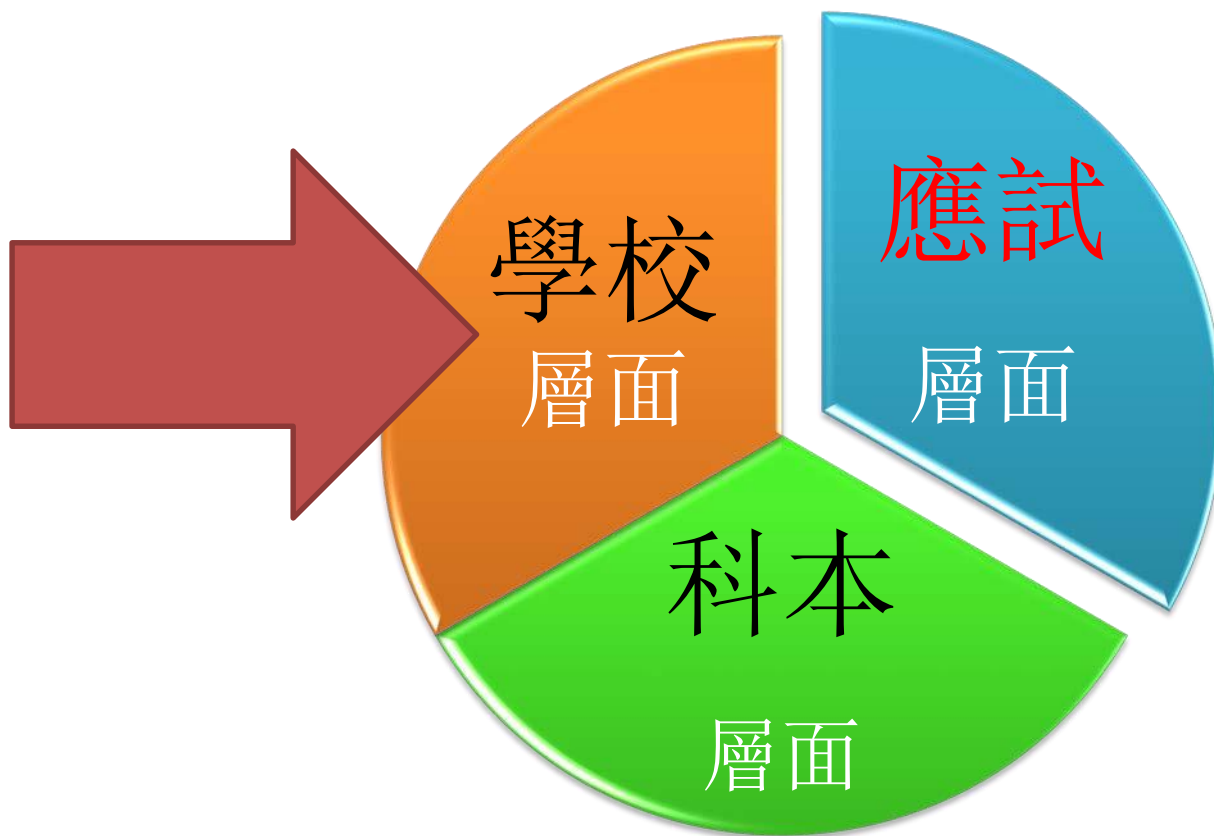
級別	中一	中二	中三	中四	中五	中六
NCS	37	58	37	47	44	36

- 全校共14個族裔，分佈如下：

泰國	巴基斯坦	印度	尼泊爾	英國	菲律賓	美國
南非	日本	西班牙	韓國	加拿大	比利時	委內瑞拉



# 讀寫技能的教學策略--以GCSE教學和評估為例



# 學校層面—中英並重



## Subjects 0

Subject 科目
Chinese Language 中國語文
English Language 英語語文
Mathematics 數學
Mathematics (Extended Module 2) 數學(延伸)
Liberal Studies 通識教育
Integrated Science 綜合科學
Physics 物理
Chemistry 化學
Biology 生物
School-based STEM Education STEM校本課程
Chinese Literature 中國文學
Chinese History 中國歷史
History 歷史
Economics 經濟
Geography 地理
Business, Accounting and Financial Studies 商業、會計及金融學
Ethics and Religious Studies 宗教倫理
Computer Literacy 普通電腦
Information and Communication Technology 資訊及通訊科技
Tourism and Hospitality Studies 旅遊與款待
Putonghua 普通話
Visual Arts 視覺藝術
Arts Education 藝術教育
Music 音樂
Design and Technology 設計與科技
Home Economics 家政
Physical Education 體育
Life Education 生活教育
STEM Enhancement Programme STEM增潤課程
Applied Learning Subject 應用學習 (30 mod)
* In accordance with the fine-tuning policy, English, Mathematics, Computer Literacy and Integrated Science are compulsory subjects.
* Foreign students learn Mathematics, Liberal Studies, In-Religious Studies and School-based STEM Education in English.

## School Mission 辦學宗旨

Our vision is to provide within a nurturing and stimulating environment a well-balanced Taoist education. In accordance with our motto Grasping Principles, Cultivating Virtues, we are dedicated to developing students into responsible, knowledgeable and compassionate citizens. Through the all-round moral, intellectual, physical, social and aesthetic development, students are imbued with sound moral values and remarkable academic achievements in holistic education.

本校秉承「以道為宗，以德為化，以修為教，以仁為育」的辦學宗旨，推行「道化教育」，並以「明道立德」為校訓，透過品德和學業兼備的全人教育，使學



刊物

### (三) Matters related to Dress Casual Day 有關便服日事宜

In order to nurture a charitable character and develop the "Repaying for the society" in our students, our school will organize a "Dress Casual Day" on 22<sup>nd</sup> Dec, 2020 (Tue). All fund raised will go to the Student Union donated to "The Community Chest of Hong Kong" through the organized by Community Youth Club (Sai Kung District). For details, please refer to the attached form and return the completed reply slip.

為培養學生樂善好施的品格，建立「關心社會、扶助貧困」的價值觀，本校將於十二月二十二日（星期二）舉辦「便服日」籌款活動，所得善款將撥捐本校學生會，再由學生會轉交香港公益金，幫助本地各類慈善事業。詳情請參閱附件（二）之「便服日」回條示覆。

### (四) Matters related to School Holiday 有關學校假期事宜

14<sup>th</sup> Dec, 2020 (Mon) is the holiday following Parents' Day for all students unless there is activity or tutorial class organized by teachers. Moreover, it is the Christmas and New Year Holiday from 23<sup>rd</sup> Dec (Fri). There will be no school for students unless there is activity or tutorial class organized by teachers. School resumes on 4<sup>th</sup> Jan, 2021 (Mon).

十二月十四日（星期一）為家長日翌日假期，除有老師特定活動或輔導課外，學生無須回校。此外，二零二零年十二月二十三日（星期三）至二零二零年一月一日（星期一）為聖誕及新年假期，除有老師特定安排之補課或活動外，學生無須回校。

### (五) Matters related to Uniform Guidelines for Severely Cold Weather 有關極寒天氣校服指引

Starting from 30<sup>th</sup> Nov, 2020 (Mon), all students have to wear school uniform. However, should notice that students are allowed to wear winter apparel in cold weather but the following guidelines must be observed:

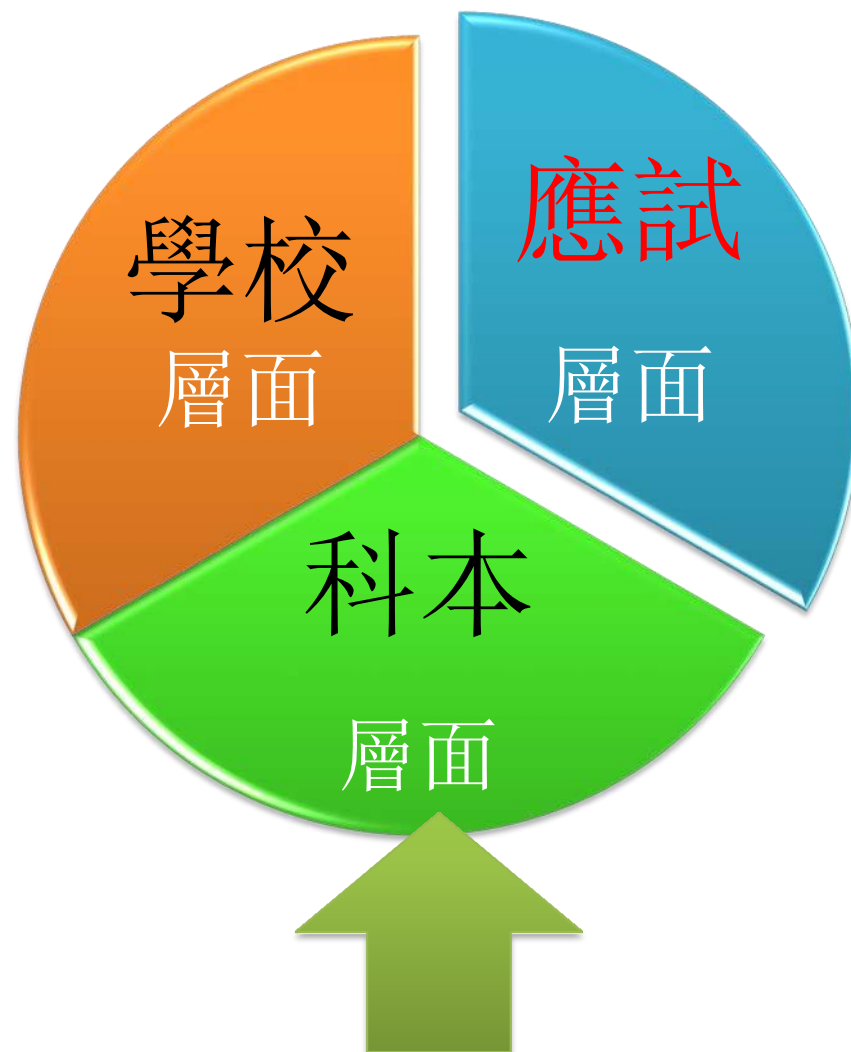


通告




壁報

# 讀寫技能的教學策略--以GCSE教學和評估為例




# 自擬中文校本課程--為GCSE作好準備

參加教育局語文教學支援組「中文教學支援及校本課程發展」，進一步釐定整體課程目標，循序漸進為GCSE作好準備，亦在GCSE的基礎上面向GCE及本地課程。

  
 香港道教聯合會圓玄學院第三中學  
 非華語學生中文課程  
 中國語文程度一

單元二：  
 我家在香港  
 課題一：  
 香港交通工具




學生姓名： \_\_\_\_\_  
 班別： \_\_\_\_\_  
 學號： \_\_\_\_\_

  
 香港道教聯合會圓玄學院第三中學  
 非華語學生中文課程  
 中國語文程度二




單元四：  
 擁抱世界  
 課題一：  
 亞洲

學生姓名： \_\_\_\_\_  
 班別： \_\_\_\_\_  
 學號： \_\_\_\_\_

  
 香港道教聯合會圓玄學院第三中學  
 非華語學生中文課程  
 中國語文程度三

單元二：  
 中國情懷  
 課題一：  
 端午節



學生姓名： \_\_\_\_\_  
 班別： \_\_\_\_\_  
 學號： \_\_\_\_\_

  
 香港道教聯合會圓玄學院第三中學  
 非華語學生中文課程  
 中國語文程度四

單元四：中國情懷  
 課題一：花木蘭



學生姓名： \_\_\_\_\_  
 班別： \_\_\_\_\_  
 學號： \_\_\_\_\_

  
 香港道教聯合會圓玄學院第三中學  
 非華語學生中文課程  
 中國語文程度五

單元三：和諧家庭  
 課題三：《燕詩》



學生姓名： \_\_\_\_\_  
 班別： \_\_\_\_\_  
 學號： \_\_\_\_\_



**各程度單元主題：**

- (一) 個人成長**
- (二) 我家在香港**
- (三) 中國情懷**
- (四) 擁抱世界**

# GCSE 2019 新考試大綱

各程度單元主題：  
(一) 個人成長  
(二) 我家在香港  
(三) 中國情懷  
(四) 擁抱世界

GCSE <sup>1</sup>	
<b>Theme 1: Identity and culture<sup>2</sup></b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Who am I?: relationships; when I was younger; what my friends and family are like; what makes a good friend; interests; socializing with friends and family; role models.</li><li>• Daily life: customs and everyday life; food and drink; shopping; social media and technology (use of, advantages and disadvantages).</li><li>• Cultural life: celebrations and festivals; reading; music; sport; film and television.</li></ul>	<b>Theme 2: Local area, holiday and travel<sup>2</sup></b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Holidays: preferences; experiences; destinations.</li><li>• Travel and tourist transactions: travel and accommodation; asking for help and dealing with problems; directions; eating out; shopping.</li><li>• Town, region and country: weather; places to see; things to do.</li></ul>
<b>Theme 3: School<sup>2</sup></b> <ul style="list-style-type: none"><li>• What school is like: school types; school day; subjects; rules and pressures; celebrating success.</li><li>• School activities: school trips; events and exchanges.</li></ul>	<b>Theme 4: Future aspirations, study and work<sup>2</sup></b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Using languages beyond the classroom: forming relationships; travel; employment.</li><li>• Ambitions: further study; volunteering; training.</li><li>• Work: jobs; careers and professions.</li></ul>
<b>Theme 5: International and global dimension<sup>2</sup></b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Bringing the world together: sports events; music events; campaigns and good causes.</li><li>• Environmental issues: being 'green'; access to natural resources.</li></ul>	

	單元一 個人成長	單元二 我家在香港	單元三 中國情懷	單元四 擁抱世界
程度二	1. 新開始 2. 食物金字塔 3. 肥胖的問題 4. 瘦身熱潮 <b>Theme 5</b>	1. 香港交通 2. 香港四季 3. 香港的青馬大橋 4. 遊覽香港山頂凌霄閣 <b>Theme 2</b>	1. 十二生肖的故事：鼠小為大 2. 中國節日：中國新年 3. 中國節日：中秋節 <b>Theme 1</b> 4. 中國城市：北京	1. 亞洲
程度三	1. 談談我實現夢想的方法 2. 學習中文的重要 3. 談談融入香港社會生活的看法 4. 談談守時的重要 <b>Theme 4</b>	1. 觀賞龍舟競賽 2. 記一次觀看單車比賽的經過 3. 記述一次參加香港馬拉松比賽的經歷和感受 4. 記一次觀看香港七人欖球賽的經過和感受 <b>Theme 3</b>	1. 端午節 2. 清明節 3. 七夕節 4. 天后寶誕	1. 萬里長城 2. 聖詹姆士公園 3.
程度四	1. 看電視的利與弊 2. 瘦身有道 3. 追星一族 4. 談談青少年自殺問題	1. 八達通 2. 共享單車 3. 談談中學生兼職的利與弊 4. 談談電子貨幣的利與弊	1. 難忘的端午節 2. 中國家庭結構的變遷 3. 一帶一路 4. 世界各地的唐人街	1. 功夫熊貓 2. 花木蘭

GCSE <sup>1</sup>	
<b>Theme 1: Identity and culture<sup>2</sup></b> • Who am I?: relationships; when I was younger; what my friends and family are like; what makes a good friend; interests; socializing with friends and family; role models. • Daily life: customs and everyday life; food and drink; shopping; social media and technology (use of, advantages and disadvantages). • Cultural life: celebrations and festivals; reading; music; sport; film and television.	<b>Theme 2: Local area, holiday and travel<sup>2</sup></b> • Holidays: preferences; experiences; destinations. • Travel and tourist transactions: travel and accommodation; asking for help and dealing with problems; directions; eating out; shopping. • Town, region and country: weather; places to see; things to do.
<b>Theme 3: School<sup>2</sup></b> • What school is like: school types; school day; subjects; rules and pressures; celebrating success. • School activities: school trips; events and exchanges.	<b>Theme 4: Future aspirations, study and work<sup>2</sup></b> • Using languages beyond the classroom: forming relationships; travel; employment. • Ambitions: further study; volunteering; training. • Work: jobs; careers and professions.
<b>Theme 5: International and global dimension.</b> • Bringing the world together: sports events; music events; campaigns and good causes. • Environmental issues: being 'green'; access to natural resources.	



高中一

單元一  
個人成長

1. 初見深水埗
2. 等待伯樂的舊街道
3. 老街風景

Theme 2

單元二  
我家在香港

1. 奧運知多少
2. 基因改造食物

Theme 5

1. 運動家的風度

Theme 1

單元三  
中國情懷

1. 海外工作假期
2. 追尋夢想的林書豪
3. 勇於挑戰的周潤發

Theme 4

單元四  
擁抱世界

1. 肥胖的問題
2. 瘦身熱潮
3. 七人欖球
4. 談談電子貨幣的利與弊
5. 唐人街
6. 看電視的利與弊

GCSE<sup>1</sup>

Theme 1: Identity and culture <sup>2</sup>	Theme 2: Local area, holiday and travel <sup>2</sup>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Who am I?: relationships; when I was younger; what my friends and family are like; what makes a good friend; interests; socializing with friends and family; role models.</li> <li>• Daily life: customs and everyday life; food and drink; shopping; social media and technology (use of, advantages and disadvantages).</li> <li>• Cultural life: celebrations and festivals; reading; music; sport; film and television.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Holidays: preferences; experiences; destinations.</li> <li>• Travel and tourist transactions: travel and accommodation; asking for help and dealing with problems; directions; eating out; shopping.</li> <li>• Town, region and country: weather; places to see; things to do.</li> </ul>
Theme 3: School <sup>2</sup>	Theme 4: Future aspirations, study and work <sup>2</sup>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• What school is like: school types; school day; subjects; rules and pressures; celebrating success.</li> <li>• School activities: school trips; events and exchanges.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Using languages beyond the classroom: forming relationships; travel; employment.</li> <li>• Ambitions: further study; volunteering; training.</li> <li>• Work: jobs; careers and professions.</li> </ul>
Theme 5: International and global dimension	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bringing the world together: sports events; music events; campaigns and good causes.</li> <li>• Environmental issues: being 'green'; access to natural resources.</li> </ul>	

(四) 學習句式



例 為了紀念愛國的屈原，居民為了不讓他被魚蝦吃掉，所以在江裏投下許多用竹葉包裹的飯、肉、雞蛋等食物。

運用「為了」造句：在下列橫線上填上適當的答案。

句子	圖片／畫圖
<p>1 為了在比賽中獲得勝利，</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	
<p>2 為了能環遊世界，</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	



例 農曆五月剛好是初夏，天氣愈來愈炎熱，多病菌蚊蟲。

運用「愈來愈……」造句：在下列橫線上填上適當的答案。

句子	圖片／畫圖
<p>1 自從有報導介紹這間餐廳後，愈來愈多旅客</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	
<p>2 由於經常填海，香港的海面</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>一填海部份</p>
<p>3</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	

每程度每個單元在語文知識部分均會滲句式，讓學生以螺旋式學習關聯詞。

丙部、語法知識 (10 分)

1. 運用 ( ) 內的連接詞，把下列各題寫成通順的句子。

例子：我看電視。我吃零食。(一邊……一邊……)。

我一邊看電視，我一邊吃零食。

- (1) 老師講書。老師在黑板寫字。(一邊……一邊……) (2 分)

- (2) 這裏可以看到優美的風景。這裏可以呼吸新鮮的空氣。

(既……又……) (2 分)

- 乙部 利用下列提供的句式，寫成完整的句子。(10 分)

1. 利用句式「如果……就……」續寫句子。

如果文憑試成績不理想，\_\_\_\_\_。

2. 運用「……不僅……還……」續寫句子。

黃老師不僅關心我們的學業，\_\_\_\_\_。

3. 運用「雖然……但是……」續寫句子。

雖然媽媽生病了，\_\_\_\_\_。

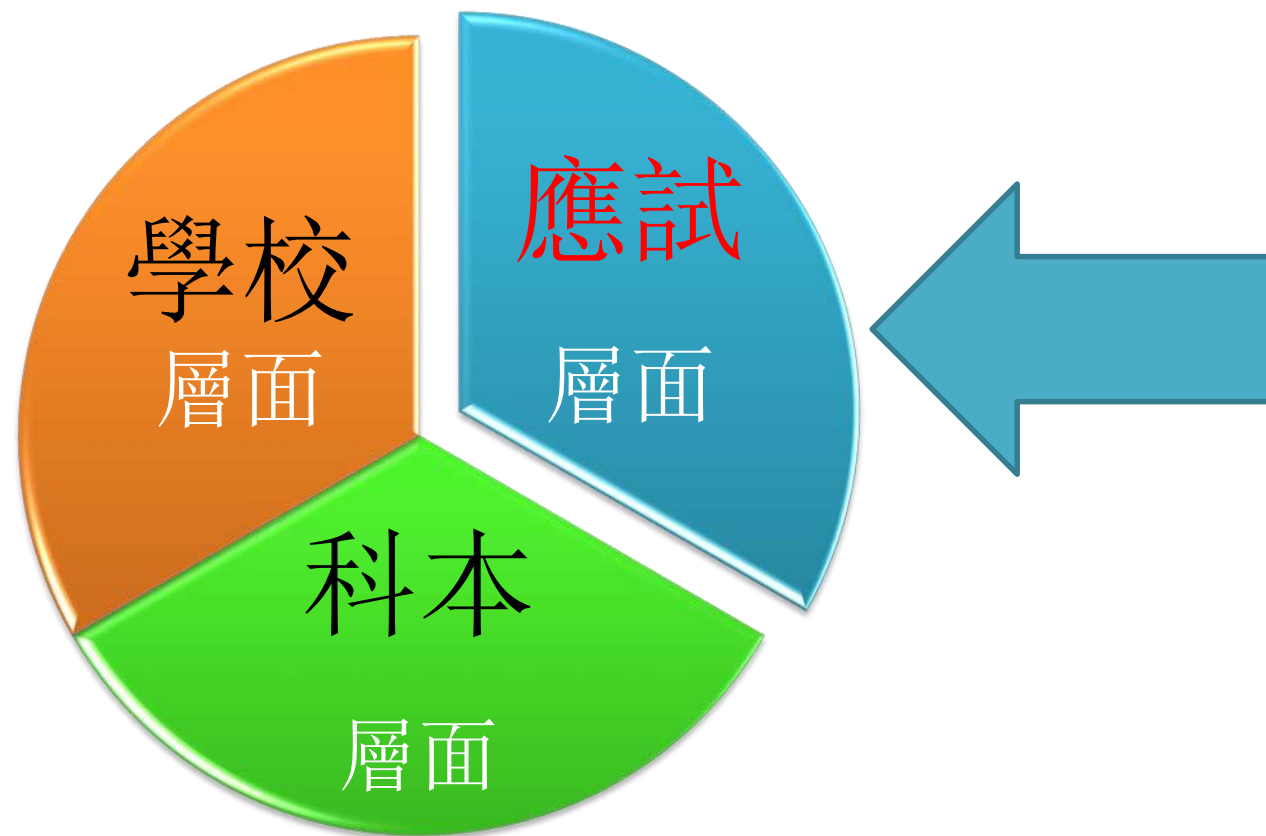
4. 運用「……既……又……」寫成完整的句子。

\_\_\_\_\_。

5. 運用「與其……不如……」寫成完整的句子。

**考試時由初中到高中均  
會考核關聯詞，希望學生  
可以學以致用，將來應用  
在 GCSE 寫作上。**

# 讀寫技能的教學策略--以GCSE教學和評估為例



# 策略一：溫故知新

The screenshot displays a Microsoft PowerPoint presentation with two main slides. The left slide, titled '寫作訓練：GCSE', contains a writing prompt in English and a list of bullet points. The right slide, titled '寫作訓練：清明節', contains a table with questions in Chinese and English.

**Slide 1: 寫作訓練：GCSE**

Mingming, your new Chinese friend, has sent you an email about Chinese New Year. Write a reply to Mingming. You must refer to the following points:

- what did you do in Chinese New Year last year
- How do Chinese people celebrate Chinese New Year
- do you enjoy Chinese New Year Holiday
- What will you do in next Chinese traditional festival

Write approximately 80–110 characters in Chinese. Use appropriate language for an informal email.

**Slide 2: 寫作訓練：清明節**

清明節有甚麼習俗？ (有...有...有...)	What are the customs of Qing Ming Festival.
去年的清明節做了甚麼？	What did you do in last Qing Ming Festival?
你認為清明節重要嗎？	Do you think Qing Ming Festival is important?
除了清明節，你還喜歡其他中國傳統節日嗎？	Beside Qing Ming Festival, which chinese traditional Chinese festival you like?

**策略二：由淺入深**

# 第一階段

上款	明明：	《假期》(GCSE 模擬試卷)
打招呼	(Paragraph 1)	你好！
題目 1	(Paragraph 2)	當我有自由時間時，我會……
Q1		<p>(Phase/ point given)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 與家人在一起，因為……Being with family because…</li> <li>- 與朋友外出和聊天，因為……Go out and chat with friends because…</li> <li>- 學習外語/ 板球/ 彈結他……(或其他興趣)，因為……Learning foreign languages / cricket / playing guitar... (or other interests), because…</li> <li>- 溫習 review</li> </ul> <p>(原因 Reason)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 很開心 Very happy</li> <li>- 我希望可以增加自己的能力 I hope to increase my abilities</li> </ul>
題目 2		最近學校有……，這些都是很有趣的活動。
Q2		<p>(Phase/ point given)</p> <p>板球班(或其他運動或興趣) Cricket class (or other sports or interests)</p> <p>義工服務 Volunteer Service</p> <p>露營 camping</p> <p>外地交流團 Foreign exchange</p>
題目 3	(Paragraph 4)	今年暑假，我會……，因為……

Q3		<p>(Phase/ point given)</p> <p>參加_____班 Participate in _____ class</p> <p>參加義工服務 Participate in volunteer services</p> <p>參加露營 Join camping</p> <p>參加外地交流 Participate in foreign exchanges</p> <p>回鄉探訪_____ Visiting hometown _____</p> <p>_____</p> <p>活動很有趣/ 很开心 The activity is very interesting / very happy</p> <p>可以幫助人，很有意義 Can help people, very meaningful</p> <p>可以擴闊眼界 Can broaden your horizons</p> <p>可以見到家人 Can meet family</p>
題目 4		這個暑假計劃令我……
Q4		<p>(Phase/ point given)</p> <p>學習到新的技能 Learn new skills</p> <p>令我認識更多事物 Make me know more things</p> <p>令我認識到新的朋友 Made me recognize new friends</p> <p>與家人開心的相處 Happy with family</p>
祝頌語		祝你
	身體健康	
下款		(Your name)
		二零二零年十月十九日



# 小步子

# 鷹架

# 參考詞彙

2019 GCSE Writing Q2b 指引

上款	尊敬的校長：
段 1	您好！
段 2	去年，我在學校活動週最享受(enjoy)的活動是……
Q1	因為……
	(Phase/ point given)
	音樂欣賞 Music Appreciation
	學習_____ (彈結他/ 鋼琴/ 中文/ 英文/ 武術/ 棋藝……) Study _____ (Playing the guitar/ piano/ Chinese/ English/ martial arts/ chess...)
	攤位遊戲 Booth game
	畫畫 Draw
	科技活動體驗 Technology activity experience
	(原因 Reason)
	可以增加自己的能力 Increase my abilities
	活動很有趣/ 很開心 The activity is very interesting / very happy
	可以擴闊眼界 Can broaden your horizons
	令我認識更多事物 Make me know more things
	發掘我的潛能
段 3	我認為學校活動週很重要(important) 因為……
Q2	和……(choose two point)
	(原因 Reason)
	放鬆身心
	活動週幫助我發展個人的興趣、鍛鍊我們的腦筋
	學習到最其他人交流和相處、提升個人的自信心

2019 GCSE Writing

上款	尊敬的校長：
段 1	您好！
段 2	去年，我在學校活動週最享受(enjoy)的活動是……
Q1	因為……
	(Phase/ point given)
	音樂欣賞 Music Appreciation
	學習_____ (彈結他/ 鋼琴/ 中文/ 英文/ 武術/ 棋藝……) Study _____ (Playing the guitar/ piano/ Chinese/ English/ martial arts/ chess...)
	攤位遊戲 Booth game
	畫畫 Draw
	科技活動體驗 Technology activity experience
	(原因 Reason)
	可以增加自己的能力 Increase my abilities
	活動很有趣/ 很開心 The activity is very interesting / very happy
	可以擴闊眼界 Can broaden your horizons
	令我認識更多事物 Make me know more things
	發掘我的潛能
段 3	我認為學校活動週很重要(important) 因為……
Q2	和……(choose two point)
	(原因 Reason)
	放鬆身心
	活動週幫助我發展個人的興趣、鍛鍊我們的腦筋
	學習到最其他人交流和相處、提升個人的自信心

段 4	今年，我建議學校舉辦……
Q3	(Phase/ point given)
	_____ 學習班 _____ class (彈結他/ 鋼琴/ 中文/ 英文/ 武術/ 棋藝……) (Playing the guitar/ piano/ Chinese/ English/ martial arts/ chess...)
	攤位遊戲 Booth game
	畫畫 Draw
	科技活動體驗 Technology activity experience
	(原因 Reason)
	可以增加自己的能力 Increase my abilities
	活動很有趣/ 很開心 The activity is very interesting / very happy
	可以擴闊眼界 Can broaden your horizons
	令我認識更多事物 Make me know more things
	發掘我的潛能
段 5	我希望老師可以……和……(choose two point)
Q4	(Phase/ point given)
	給予意見 Give advice
	鼓勵其他同學積極參與活動週 Encourage other students to actively participate in the activity week
	提供場地 Provide venue 尋找導師 Find a mentor
祝頌語	祝好！
下款	X X X

內容	備註
1. what kinds of shops there are in your city.	
<p>香港有_____的店舖，因此有_____的美譽，例如：有_____、有_____、有_____等等，_____。</p>	<p>參考詞彙：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 各式各樣 店舖</li> <li>● 購物天堂</li> <li>● 服裝 傢俱 玩具 化妝品 珠寶 電子產品</li> </ul> <p>必用句式：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 有……有……有……</li> </ul>
2. why people should visit the city.	
<p>_____的旅客都喜歡_____，因為這裡不但有_____，而且有_____，例如：_____。</p>	<p>參考詞彙：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 來香港旅遊</li> <li>● 世界各地</li> <li>● 旅客</li> <li>● 貨真價實</li> <li>● 東方之珠</li> <li>● 名勝景點（太平山頂、天壇大佛、維多利亞港）</li> <li>● 多不勝數</li> </ul> <p>參考句式：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 不但……而且……</li> </ul>

《假期》 (GCSE Paper)

親愛的明明：

你好嗎？

當我有自由時間時，我會學習外語，因為我

希望可以增加自己的能力。最近學校有露營和

義工服務，這些都是很有趣的活動。今年暑假

，我會參加露營，因為可以擴闊眼界和活動很

有趣。這個暑假計劃令我學習到新的技能，令

我認識更多事物。

祝你

身體健康

# 第一階段

成果：1. 掌握基本寫作架構與要求  
2. 提高學生寫作的信心與興趣

# 第二階段

# 了解評卷要求

## Question 2: linguistic knowledge and accuracy mark grid - Higher tier

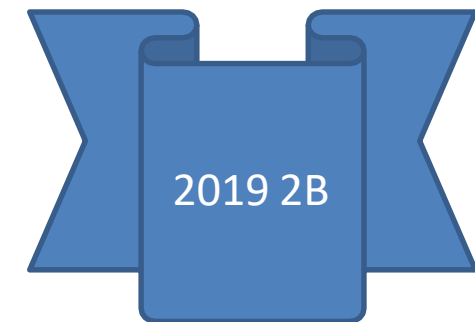
Mark	Descriptor
0	No rewardable material
1-3	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uses a variety of mainly straightforward grammatical structures, occasional examples of repetitive complex language</li><li>• Occasional sequences of fluent writing, occasionally extended, well-linked sentences</li><li>• Straightforward grammatical structures are largely accurate with occasional accurate use of complex language, some successful references to past, present and future events but some ambiguity; errors occur that sometimes hinder clarity of communication</li></ul>
4-6	<ul style="list-style-type: none"><li>• Some variation of grammatical structures, including some repetitive instances of complex language</li><li>• Prolonged sequences of fluent writing, some extended, well-linked sentences</li><li>• Generally accurate language and structures, frequently successful references to past, present and future events, occasional ambiguity; errors occur that occasionally hinder clarity of communication</li></ul>
7-9	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uses a variety of grammatical structures including some different examples of complex language</li><li>• Predominantly fluent response; frequent extended sentences, mostly well linked</li><li>• Mostly accurate language and structures, mostly successful references to past, present and future events; errors occur but they rarely hinder clarity of communication</li></ul>
10-12	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uses a wide variety of grammatical structures, including complex language</li><li>• Fluent response throughout with extended, well-linked sentences</li><li>• Consistently accurate language and structures, consistently successful references to past, present and future events; any errors do not hinder the clarity of the communication</li></ul>

# Important reminders 重要提示:

1. 重點字眼應用於每段第1句
2. 時態
3. 關聯詞
4. 多元詞彙

Your Head Teacher invites students to take part in planning for the School Activity Week. Write a letter to your Head Teacher and **convince him** to accept your suggestions. You must refer to the following points:

- what you enjoyed about the **School Activity Week** last year
- why **Activity Week** is important
- your **suggestion(s)** for activities this year
- what you **would like** the teachers to do.



Justify your ideas and your opinions.

Write approximately 130–180 characters in Chinese.

Use appropriate language for a formal letter.

# 策略三：互評

上星期，我吃了各種各樣的健康食物，  
 吃了香蕉，有吃了芒果和吃了橙。  
 每個星期，我都運動裏做各式各樣的運動。  
 例如：有時健身、有時跑步、有時踢足球。  
 如果將來畢業想時間，就我會打網球、游泳和玩閃避球。  
 除了以上方法，青少年還保持身體健康可以用適量的娛樂。例如：看書、看電視、聽音樂。

聽聽聽聽聽

15/20

如果將來畢業有時間，我就會打網球、游泳和玩閃避球。

5/5  
 4.5/5  
 3/5  
 4/5

除  
 除  
 除  
 除

上星期，我吃了各種各樣的健康的食物，  
 例如：有吃了柑、有吃了芒果、有吃了茶。  
 每個星期，我都常常做各式各樣的運動，例如：我有時去打籃球、有時去打乒乓球和有時去打羽毛球。  
 將來想去參加籃球比賽，因為如果我參加了籃球比賽可以就就可以去美國打籃球。  
 青少年除了做運動和吃健康的食物，我們都可以睡睡眠和可以適量的娛樂也可以保持。  
 透過充足的  
 身體健康

聽聽聽聽聽

3/5

3/5

3/5

4.5/5  
 5/5  
 4.5/5  
 4.5/5  
 3/5

③ 將來想去參加籃球比賽。因為如果我參加了籃球比賽...



# 策略四：好文共賞互勵互勉

## WRITING 2021 Q1B(80-110words)

1 (b) You are going to take part in an international sports competition.

Write an article for a sports magazine about it.

You must refer to the following points:

- why you like your sport
- details of the upcoming competition you are attending
- what preparations you have made for this competition
- your opinion of international events.

Write approximately 80–110 characters in Chinese.

Use language appropriate for an informal article.

香港道教聯合會圓玄學院第三中學

姓名： 班別：4A 日期：三月十日

我喜歡賽艇的原因是因為我在水上賽艇時的<sup>12</sup>  
感覺悠然自得。<sup>27</sup>

未來，在五月中香港會有世界比賽。我以<sup>27</sup>  
急不及待的心情來迎接。

為了備準這個比賽，我會日以繼夜的去訓<sup>27</sup>  
練。

我非常支持國際性的運動比賽，因為它可以<sup>27</sup>  
以聚集不同國家的精英運動員來交流。

# 策略四：好文共賞互勵互勉

## WRITING 2021 Q1B(80-110words)

1 (b) You are going to take part in an international sports competition.

Write an article for a sports magazine about it.

You must refer to the following points:

- why you like your sport
- details of the upcoming competition you are attending
- what preparations you have made for this competition
- your opinion of international events.

Write approximately 80–110 characters in Chinese.

Use language appropriate for an informal article.

香港道教聯合會圓玄學院第三中學

姓名:  班別: 4c 日期: 3 月 10 日

下	個	月	，	我	要	去	參	加	藍	球	國	際	體	育	比	賽	。		
我	喜	歡	打	藍	球	，	因	為	它	可	以	幫	助	我	保	持	身	體	健
康	。	為	了	準	備	比	賽	，	我	晚	上	去	附	近	的	運	動	場	練
習	。																		
國	際	體	育	比	賽	將	在	曼	谷	舉	行	，	我	認	為	這	比		
賽	很	有	趣	，	因	為	無	論	贏	或	輸	，	都	會	遇	到	很	多	不
同	的	人	，	有	助	擴	大	社	交	圈	子	。							

# 策略五：鞏固所學

2019 作文 2A

21/11/2016

香港有各式各樣的店舖，因此有購物天堂，例如：有服裝、有玩具、有電子商店等等。所以我認為香港有很多商店。

世界各地旅客都喜歡來香港，因為這裡不但有各式各樣的名勝景點，而且有很多不勝數的旅客。例如：海洋公園、迪士尼樂園、星光大道。

最近，我和朋友一起遊歷香港。首先我們去了太平山頂，然後去了天壇大佛，最後去了維多利亞港，不但真的難忘，而且很驚訝的。

明年，香港將會舉辦新年的特別節日，有當天不僅會有煙花，還會有多維多利亞港的激光表演，大家都期待呢！

## 抄寫詞語

1. 各式各樣
2. 購物天堂
3. 服裝
4. 傢俱
5. 玩具
6. 化妝品
7. 珠寶
8. 電子產品
9. 世界各地
10. 旅客
11. 貨真價實
12. 東方之珠
13. 名勝景點
14. 太平山頂
15. 天壇大佛
16. 維多利亞港
17. 多不勝數
18. 期待
19. 舉辦
20. 最新

GCSE 寫作卷：寫作/翻譯

# 策略一：學校層面—中英並重



## Subjects 0

Subject 科目
Chinese Language 中國語文
English Language 英語語文
Mathematics 數學
Mathematics (Extended Module 2) 數學(延伸)
Liberal Studies 通識教育
Integrated Science 綜合科學
Physics 物理
Chemistry 化學
Biology 生物
School-based STEM Education STEM校本課程
Chinese Literature 中國文學
Chinese History 中國歷史
History 歷史
Economics 經濟
Geography 地理
Business, Accounting and Financial Studies 商業、會計及金融學
Ethics and Religious Studies 宗教倫理
Computer Literacy 普通電腦
Information and Communication Technology 資訊及通訊科技
Tourism and Hospitality Studies 旅遊與款待
Putonghua 普通話
Visual Arts 視覺藝術
Arts Education 藝術教育
Music 音樂
Design and Technology 設計與科技
Home Economics 家政
Physical Education 體育
Life Education 生活教育
STEM Enhancement Programme STEM增潤課程
Applied Learning Subject 應用學習 (30 mod)
* In accordance with the fine-tuning policy, English, Mathematics, Computer Literacy and Integrated Science are compulsory subjects.
* Foreign students learn Mathematics, Liberal Studies, In-Religious Studies and School-based STEM Education in English.

## School Mission 辦學宗旨

Our vision is to provide within a nurturing and stimulating environment a well-balanced Taoist education. In accordance with our motto Grasping Principles, Cultivating Virtues, we are dedicated to developing students into responsible, knowledgeable and compassionate citizens. Through the all-round moral, intellectual, physical, social and aesthetic development, students are imbued with sound moral values and remarkable academic achievements in holistic education.

本校秉承「以道為宗，以德為化，以修為教，以仁為育」的辦學宗旨，推行「進德教育」，並以「明道立德」為校訓，透過品德和學業兼備的全人教育，使學



刊物

### (三) Matters related to Dress Casual Day 有關便服日事宜

In order to nurture a charitable character and develop the "Repaying for the society" in our students, our school will organize a "Dress Casual Day" on 22<sup>nd</sup> Dec, 2020 (Tue). All fund raised will go to the Student Union donated to "The Community Chest of Hong Kong" through the organized by Community Youth Club (Sai Kung District). For details, please refer to the attached form and return the completed reply slip.

為培養學生樂善好施的品格，建立「關心社會、扶助貧困」的社會責任感，本校將於十二月二十二日（星期二）舉辦「便服日」籌款活動，所得善款將撥捐本校學生會，再由學生會轉交香港社區服務中心（沙田區）籌辦的「香港社區服務中心」慈善花卉義賣活動，全數捐贈香港公益金，幫助本地各類慈善事業。詳情請參閱附件（二）之「便服日」回條示覆。

### (四) Matters related to School Holiday 有關學校假期事宜

14<sup>th</sup> Dec, 2020 (Mon) is the holiday following Parents' Day for all students unless there is activity or tutorial class organized by teachers. Moreover, it is the Christmas and New Year Holiday from 23<sup>rd</sup> Dec (Fri). There will be no school for students unless there is activity or tutorial class organized by teachers. School resumes on 4<sup>th</sup> Jan, 2021 (Mon).

十二月十四日（星期一）為家長日翌日假期，除有老師特定活動或輔導課外，學生無須回校。此外，二零二零年十二月二十三日（星期三）至二零二零年一月一日（星期一）為聖誕及新年假期，除有老師特定安排之補課或活動外，學生無須回校。

### (五) Matters related to Uniform Guidelines for Severely Cold Weather 有關極寒天氣校服指引

Starting from 30<sup>th</sup> Nov, 2020 (Mon), all students have to wear school uniform. However, should notice that students are allowed to wear winter apparel in cold weather but the following guidelines must be observed:



通告

壁報

# 策略二：積學儲寶

2013 GCSE Paper1H

英

點字詞

姓名：\_\_\_\_\_

班別：\_\_\_\_\_ ( )

Exhibition(展覽)

1	明天	tomorrow
2	昨天	yesterday
3	中國國畫	Chinese painting
4	門票	ticket

My favourite school subject(科目)

5	地理課	geography
6	因為	because
7	有用	useful

Television(電視)

8	成日都開住	is on the whole day
9	作業	homework
10	一邊.....一邊.....	.....While.....
11	一些	some

The first day in Beijing(北京)

16	服務員	staff
17	飲茶	Had tea
18	天安門廣場	Tiananmen Square
19	廣場	Square
20	有d 劫	feeling a bit tired
21	放風箏	selling kites

Summer job

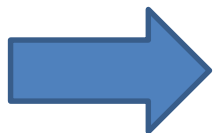
22	送報紙	Deliver newspapers
23	旅行社	travel agency
24	寵物店	pet shop
25	售貨員	Salesperson
26	快餐店	fast food restaurant

Visit a friend

27	售票處	ticket office
----	-----	---------------

A sportsperson

# 策略二：積學儲寶



姓名：\_\_\_\_\_

班別：\_\_\_\_\_ ( )

GCSE Paper 1H

英 點字詞

時間	
1. 明天	tomorrow
2. 早上	morning
3. 昨天	yesterday
4. 中午	noon
5. 今天/今日	today
6. 下午	afternoon
7. 舊年/去年	Last year
8. 晚上	at night
9. 小時	hours
10. 星期一	Monday
11. 星期二	Tuesday
12. 星期三	Wednesday
13. 星期四	Thursday
14. 星期五	Friday
15. 星期六	Saturday
16. 星期日	Sunday

家人	
17. 姐姐	elder sister
18. 哥哥	elder brother
19. 妹妹	Younger sister
20. 弟弟	Younger brother

科目	
21. 地理課	geography



方向/ 位置

26. 對面	opposite	27. 後面	back
28. 左	left	29. 右	right
30. 旁邊	next to/ Near		
31. 東	East	32. 東北	north-east
33. 南	south	34. 東南	southeast
35. 西	west	36. 西南	southwest
37. 北	north	38. 西北	northwest

景點

39. 動物園	zoo	40. 長城	Great Wall
41. 寺廟	temple	42. 故宮	Palace Museum
43. 博物館	museum	44. 天安門廣場	Tiananmen Square

國家/ 地方

45. 歐洲	Europe	46. 倫敦	London
47. 非洲	Africa	48. 英國	United Kingdom

# 策略三：恆常操練（上游班）

## 高中一 中英對譯練習（十三）

姓名：\_\_\_\_\_ 班別：\_\_\_\_\_ 學號：\_\_\_\_\_ 日期：\_\_\_\_\_

I miss my mother very much. She is on her business trip. So only my father and I are at home. My father cannot cook, so we go to the restaurant everyday. At first, I liked it very much, but now I want to eat the foods made by mother. She knows my favorite foods and she always cooks delicious food for me and my father. She will come back next week, but I hope she can come back earlier.

---

---

---

---

---

---

---

---

## 高中一 中英對譯練習（十四）

姓名：\_\_\_\_\_ 班別：\_\_\_\_\_ 學號：\_\_\_\_\_ 日期：\_\_\_\_\_

My favorite season is winter, because I like the cold weather in winter and I like dress warm clothes. Winter is the fourth season in the year. It begins around December. In the northern part of China, it usually snows in winter, so it's a white season. There are many snow games to have fun in the winter. But in the south, it hardly snows. When it rains, it becomes very cold. People barely go to the outdoors.

---

---

---

---

---

---

---

---



## 策略三：恆常操練（上游班）

高中一 中英對譯練習（八）

姓名：撒恩德 班別：4C 學號：8 日期：2/1

If people don't obey the rules, our society will be a mess. So does our school. If the school doesn't have rules to limit students' behavior, the whole school will be in chaos. Although some school rules seem strict to the students and without necessary, it makes a lot of contribution to manage the school. Thus, no matter what we treats the school rules, we should obey it.

如果人們不遵守規則，我們的社會就會很亂。  
也是我們的學校。如果學校沒規定限制學生的行為，整個學校就會陷入混亂。雖然有些校規對學生來說很嚴格，沒有必要，但它對管理學校做出了很大的貢獻。  
因此，無論我們如何看待校規，我們都應該遵守它。

高中一 中英對譯練習（十三）

姓名：撒恩德 班別：4C 學號：8 日期：7/5

I miss my mother very much. She is on her business trip. So only my father and I are at home. My father cannot cook, so we go to the restaurant everyday. At first, I liked it very much, but now I want to eat the foods made by mother. She knows my favorite foods and she always cooks delicious food for me and my father. She will come back next week, but I hope she can come back earlier.

我很想念我的媽媽。媽媽去出差了，所以只有我和爸爸在家裏。我和爸爸不會煮飯，所以我們每天都要到餐廳吃。首先我還很喜歡吃，但是現在我想吃媽媽煮的飯。媽媽知道我最喜歡的食物，她總是煮美味的食物給我和爸爸吃。媽媽下星期就回來了，但是我希望她能早日回家。

# 策略三：恆常操練（下游班）

姓名：\_\_\_\_\_ 班別：\_\_\_\_\_( )

## 中英對譯練習（十三）

I miss my mother very much.	_____。
She is on her business trip.	媽媽去_____了。
So only my father and I are at home.	_____只有我和爸爸_____。
My father cannot cook, so we go to the restaurant everyday.	我的爸爸_____，所以我們每天都要到_____吃。
At first, I liked it very much, but now I want to eat the foods made by mother.	_____我還很喜歡吃，但是現在我想吃媽媽做的飯。
She knows my favorite foods and she always cooks delicious food for me and my father.	媽媽知道我_____的食物，她總是_____給我和爸爸吃。
She will come back next week, but I hope she can come back earlier.	媽媽_____就回來了，但是我希望她能_____。

姓名：\_\_\_\_\_ 班別：\_\_\_\_\_( )

## 中英對譯練習（十四）

My favorite season is winter,	最喜歡的季節是_____，
because I like the cold weather in winter and I like dress warm clothes.	因為_____冬天的_____和穿_____。
Winter is the fourth season in the year.	冬天是一年中的_____，
It begins around December.	從 12 月_____。
In the northern part of China, it usually snows in winter,	_____的冬天_____下雪，
so it's a white season.	_____它也是個白色的季節。
There are many snow games to have fun in the winter.	冬天有很多_____。
But in the south, it hardly snows.	_____是在南方_____，
When it rains, it becomes very cold. People barely go to the outdoors.	一下雨就變得很冷。人們_____出門。

# 策略三：恆常操練（下游班）

I miss my mother very much.

我十分想念我的媽。

She is on her business trip.

媽媽去出差了。

So only my father and I are at home.

所以只有我和爸爸在家。

My father cannot cook, so we go to the restaurant everyday.

我的爸爸不會做飯，所以我們每天都要到餐館吃。

At first, I liked it very much, but now I want to eat the foods made by mother.

剛開始我還很喜歡吃，但是現在我想吃媽媽做的飯。

She knows my favorite foods and she always cooks delicious food for me and my father.

媽媽知道我喜愛的食物，她總是做好吃給我和爸爸吃。

She will come back next week, but I hope she can come back earlier.

媽媽下周就回來了，但是我希望她能早點回來。

My favorite season is winter,

最喜歡的季節是冬天，

because I like the cold weather in winter and I like dress warm clothes.

因為我喜歡冬天的寒冷和穿暖和的衣服。

Winter is the fourth season in the year.

冬天是一年中的第四個季節，

It begins around December.

從12月開始。

In the northern part of China, it usually snows in winter,

中國的北邊/北方的冬天常常下雪，

so it's a white season.

所以它也是個白色的季節。

There are many snow games to have fun in the winter.

冬天有很多玩雪/打雪的遊戲。

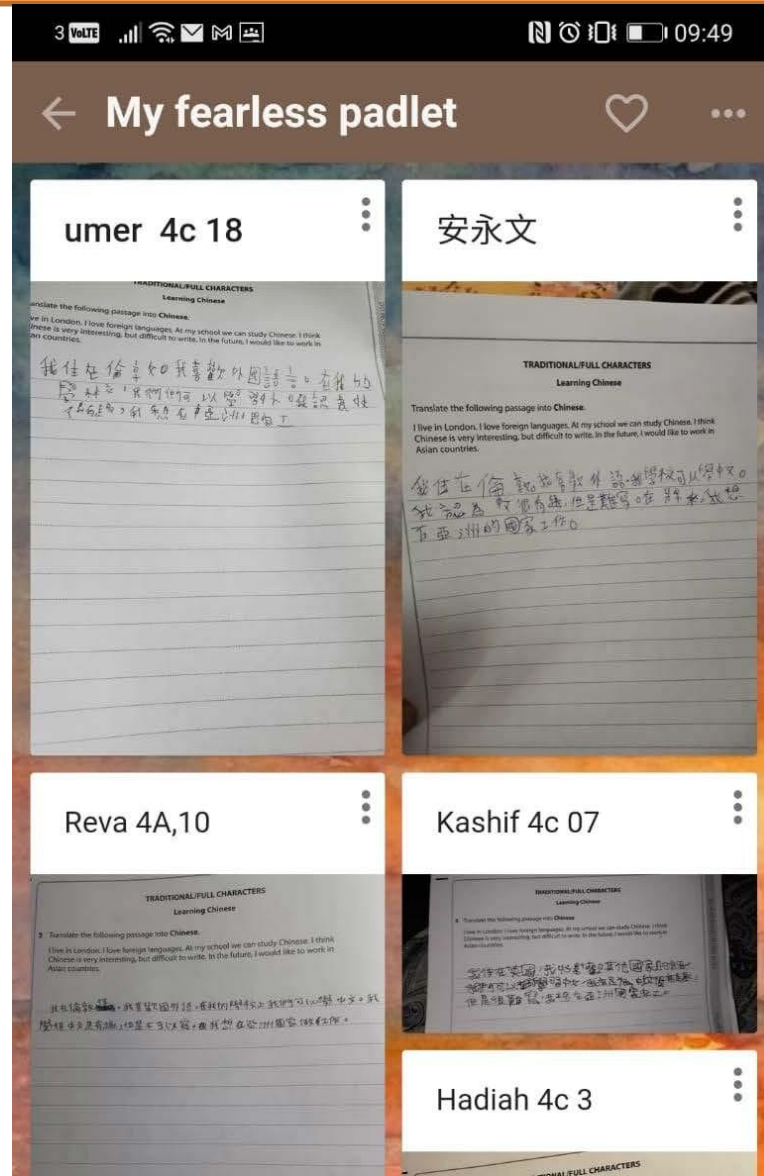
But in the south, it hardly snows.

但是在南方很少/幾乎沒有落雪，

When it rains, it becomes very cold. People barely go to the outdoors.

一下雨就變得很冷。人們很少出門。

# 策略四：善用電子學習軟件即時互評



謝謝各位！

# 2022-2023 GCE 寫作



# 考試模式

- 第一部份：翻譯(英譯中)
- 第二部份：
- Students must study two discrete Chinese works: either two literary texts, or one literary text and one film.
- ● For Section A (translation into Chinese), 30 minutes (recommended timing), 20 marks
- ● For Sections B and C (written response to works), 2 hours and 10 minutes, 100 marks
- it is recommended that students write between 250–350 Chinese characters for each essay in order to give a detailed analysis of the works.
- 在B部分選擇兩題回答 或 在B、C兩部分各選一題 用中文回答，每題字數為250–350字
- 《一隻叫鳳的鴿子》、《城南舊事---爸爸的花兒落了》、《城南舊事---惠安館》、《故鄉》
- 《請投我一票》、《十七歲的單車》、《天水圍的日與夜》

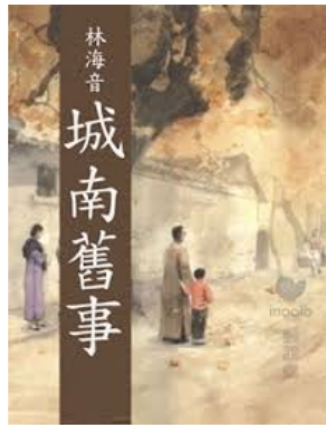
# 考慮因素

- 篇章較短，學生會較易接受
- 多元化的教材
- 貼近他們的生活環境，以香港為題材，學生較易掌握
- 老師對篇章內容及作者的熟悉程度
- 故事性



# 選取篇章

## 《城南舊事—— 爸爸的花兒落了》



姓名：\_\_\_\_\_

班別：\_\_\_\_\_

香港道教聯合會圓玄學院第三中學

中文作為第二語言

高中二

## 《故鄉》



姓名：\_\_\_\_\_

班別：\_\_\_\_\_

學號：\_\_\_\_\_

香港道教聯合會圓玄學院第三中學

中文作為第二語言

高中二

## 《天水圍的日與夜》



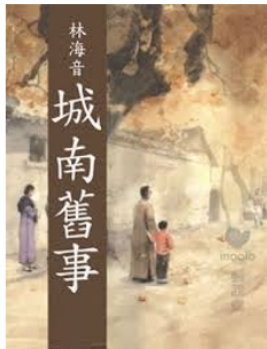
姓名：\_\_\_\_\_

班別：\_\_\_\_\_

學號：\_\_\_\_\_

# 校本課程+四大主題

## 《城南舊事—— 爸爸的花兒落了》



姓名：\_\_\_\_\_ ↓

班別：\_\_\_\_\_ ↓

香港道教聯合會圓玄學院第三中學

中文作為第二語言

高中二

## 《故鄉》



姓名：\_\_\_\_\_ ↓

班別：\_\_\_\_\_ ↓

學號：\_\_\_\_\_ ↓

香港道教聯合會圓玄學院第三中學

中文作為第二語言

高中二

## 《天水圍的日與夜》



姓名：\_\_\_\_\_

班別：\_\_\_\_\_

學號：\_\_\_\_\_

# 校本教材

香港道教聯合會圓玄學院第三中學  
中文作為第二語言科  
高中二



學生姓名：\_\_\_\_\_ ( )  
班 別：\_\_\_\_\_  
科任老師：\_\_\_\_\_

香港道教聯合會圓玄學院第三中學  
中文作為第二語言科  
高中二



學生姓名：\_\_\_\_\_ ( )  
班 別：\_\_\_\_\_  
科任老師：\_\_\_\_\_

香港道教聯合會圓玄學院第三中學  
中文作為第二語言科  
高中二




學生姓名：\_\_\_\_\_ ( )  
班 別：\_\_\_\_\_  
科任老師：\_\_\_\_\_

香港道教聯合會圓玄學院第三中學  
中文作為第二語言科  
高中二



1978年改革開放對中國的影響  
學生姓名：\_\_\_\_\_ ( )  
班 別：\_\_\_\_\_  
科任老師：\_\_\_\_\_



# 四大主題

- 主題一：當代華人社會變遷
- 主題二：中國文化
- 主題三：演變中的華人社會
- 主題四：1978年改革開放對中國的影響

9. 你認為中國傳統的教育觀念——「棒下出孝子，嚴師出高徒」，

適合用來形容爸爸教導英子的方法嗎？為甚麼？↵

---

(思考方向 2：從華人社會的親屬關係的角度來看，「阿婆」在送贈金鏈給孫兒和送贈戒指給女婿和他的現任老婆的心態有何不同？)

---

---

10. 承上題，你認為英子爸爸的教育方式在現今社會是否適用？試

用不多於 80 字寫出你的看法。↵

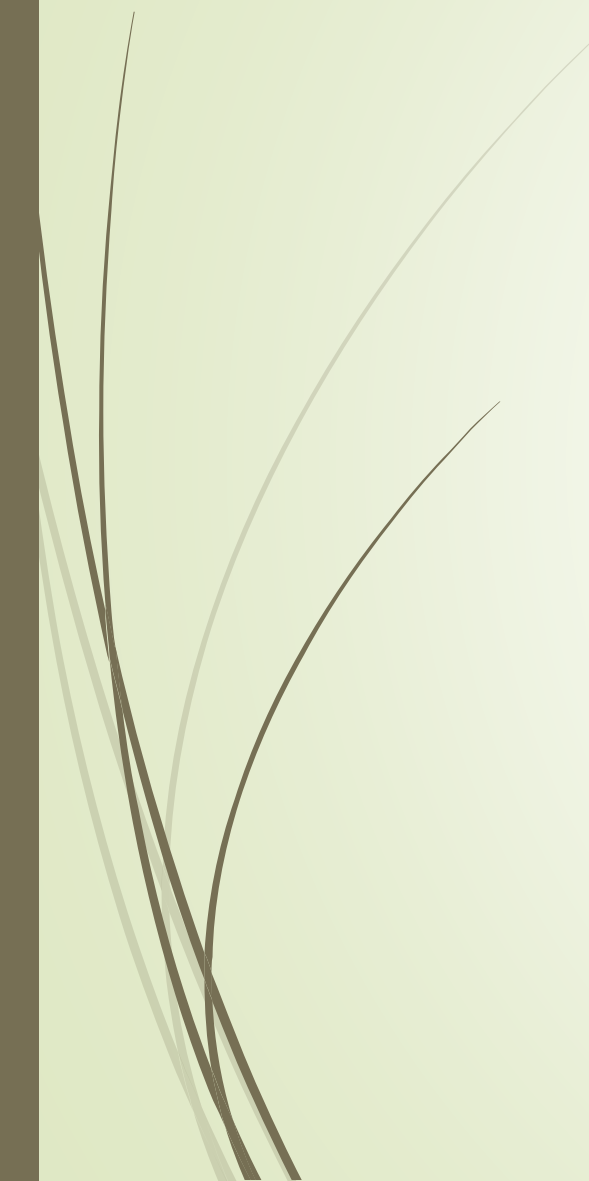
↵	↵	↵	↵	↵	↵	↵	↵	↵	↵	↵
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---



中國文化



# 多元輸入(圖像、聲音)



# 多元輸出(JAMBOARD, PADLET等)

回憶中  
(人--閩  
土)

現實中  
(人--閩  
土)

自卑 / 奴  
隸性“老  
爺.....”

內心是  
孤獨的  
😞

灰黃 5D  
08

宋：15段；  
紫色的圓  
臉：開朗

紫巴的  
圓臉

宋：手又粗  
又笨，像松  
樹：辛苦

5A07  
滄桑的中年  
人，灰黃的皮  
膚

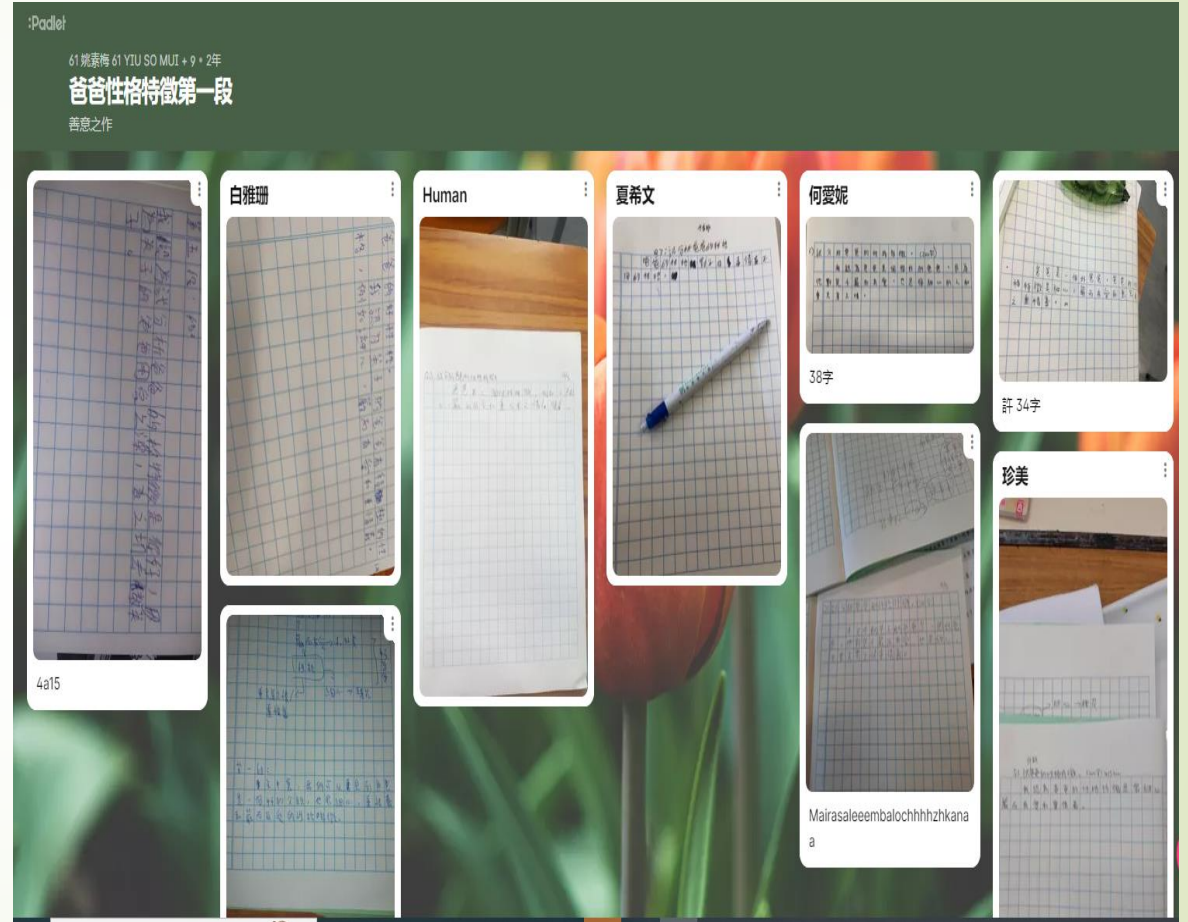
5A 07  
紫色圓臉，樂  
觀的小朋友？

5D 06  
活潑

許：一個  
明晃晃的  
銀項圈

5D06  
很自卑  
😞😞

許：他頭上是一頂  
破草帽，身上只一  
件極薄的棉衣



# 審題

## ► 歷屆試題(2018)

《城南舊事》(作者 林海音)

探討〈爸爸的花兒落了〉中，作者如何表現父親對女兒的愛。

## ► 歷屆試題(2022)

《城南舊事》(作者 林海音) 探討不同的花在《爸爸的花兒落了》中所起的作用。

## ► 歷屆試題(2018)

《天水圍的日與夜》(導演 許鞍華)

探討電影如何表現貴姐的生活態度。

## ► 歷屆試題(2019)

《天水圍的日與夜》(導演 許鞍華)

探討電影中有關飯桌的場景如何反映阿婆梁歡的境況和心情。

## ► 歷屆試題(2020)

《天水圍的日與夜》(導演 許鞍華)

探討導演運用哪些場景表現貴姐的往事。

## ► 歷屆試題(2022)

《天水圍的日與夜》(導演 許鞍華)

探討梁歡與貴姐母子共度中秋節的意義。





► 2019 GCE

分析小說中的「我」為甚麼對記憶中的故鄉和現實中的故鄉感受不同。

► 2020 GCE

分析小說如何通過閩土表現當時的農民形象。

► 2021 GCE

► 探討宏兒和水生的友誼在小說中所起的作用。

► 2022GCE

► 《故鄉》(作者 魯迅) 分析作者用什麼寫作手法表現楊二嫂的人物形象。

# 開首段

- 開首段：只針對題目作簡短回應。(20-30字左右)
- 例子一：從文中可見英子與父親的關係是怎樣的？

從文中的內容可見，英子與爸爸的關係十分親密的，而且英子是十分尊重爸爸，因為爸爸對英子的童年有很深遠的正面影響。

Q1. 從文中可見英子與爸爸的關係是怎樣的？(200字) 829/14

從文中可見爸爸和英子的關係是很親密，因為他們很愛護彼此關心，英子也很尊重她的父親。

# 其他段落 → 清晰結構

第一，提到通過英子真的很想讓她的父親去參加畢業典禮，這是因為爸爸對英子很重要的，希望他會來去鼓勵她。這事件可見爸爸和英子的親密關係。

第二，另一件事是英子上學遲到的時候，那天，英子不想上學，但爸爸不允許這樣做。所以當她不聽爸爸的指示時，他用了雞毛來訓練英子。從中你可以看到他們的親密感，以及父親如何管教英子因為他在乎她。

第三，爸爸也很嚴而有愛，因為他拿出給花夾襖和兩個銅板給錢上學乘車。這可見爸爸和英子的親密關係。

總的來說，在所有的事件中，彼此之間有著特殊而密切的聯繫，並且始終在一起。這顯示了彼此之間的親密關係。

文中黨，我的可以見到英子與爸爸的關係很親切。雖然爸爸很嚴厲，但他對英子的關愛也可以在不同的情況下看得到。

首先，英子在爸爸的醫院床邊，問他是否可以參加英子她的畢業禮。畢業禮對英子很重要，因為六年前，爸爸告訴英子要努力學習，做代表同學領畢業證書和致謝詞。六年後今天，英子被選了，希望爸爸可以參加畢業禮。從這事件可見爸爸在英子心目中是很重要的，他們的關係很親密。

然後，在遇到事件中，英子被爸爸打後，爸爸給她五元放坐車去學校。英子也提到爸爸無論如何，

## 模擬試題

1. 從文中可見英子與爸爸的關係是怎樣的？

提示：第一段：兩者之間的關係→親密，英子很尊重她的爸爸。

(20-30 字)

第二段：例子一(賴床事件)+小總結

第三段：例子二(銀行寄錢事件)+小總結

第四段：例子三(畢業事件)+小總結

第五段：總結他們兩人的關係

小總結的作用：  
可令每段都緊扣  
主題，令學生各  
考官都更清楚這  
段的重點。

文中黨，我的可以見到英子與爸爸的關係很親切。雖然爸爸很嚴厲，但他對英子的關愛也可以在不同的情況下都看到。首先，英子在爸爸的醫院床邊，問他是否可以參加英子媽的畢業禮。畢業禮對英子很重要，因為六年前，爸爸告訴英子要努力學習，做代表同學領畢業證書和致謝詞。六輯後今天，英子被選了，希望爸爸可以參加畢業禮。從這事件可以見爸爸在英子心目中是很重要的，他們的關係很親密。

然後，在遲到事件中，英子被爸爸挨打後，爸爸給她五枚坐車費上學去。英子已提到爸爸無論心癢，絕對

然後，在遲到事件中，英子被爸爸挨打後，爸爸給她五枚坐車費上學去。英子已提到爸爸無論心癢，絕對不會讓英子坐車。上課時，爸爸在英子班房的門口前，給她夾褲和兩個銅子兒。從這事件可以見到爸爸嚴厲

她以後都沒有遲到過。

怎樣嚴

掃描全能王 創建

地教帶給英子目的是成就她不會遲到。雖然嚴厲，但爸爸和英子。

六. 探討電影中有關飯桌的場景如阿婆  
 深歡的心情和心情。

電影中，有關阿婆飯桌的場是有  
 4次，這4次表現出阿婆的心情由悲傷去到樂觀的。  
 第一次的場景在上一日發生，阿婆自己一個出街買菜心和扣牛肉，回家自己一個午餐，氣分平靜。由於阿婆自己一個居住，不可以完成一餐飯，就晚上食同一餐。晚飯那場景令人很心疼，因為阿婆感方很暗，因為燈一個星期前壞了。音樂都很悲傷。這兩次的場景，阿婆全程都孤單，可以反映到阿婆鬱抑的生活。

煮

氣分


慢

慢

悲傷

悲傷





事先張揚題目+小測(寫字數)+互評+改正

